

Endangered Animals

Animaux menacés d'extinction

Second Edition • *Deuxième édition*

By Elise Forier

Translated by Christian Lagadec



TREASURE BAY

Family Engagement in Reading

WE BOTH READ®

Parent's Introduction

Whether your child is a beginning, reluctant, or eager reader, this book offers a fun and easy way to support your child in reading.

Developed with reading education specialists, We Both Read books invite you and your child to take turns reading aloud. You read the left-hand pages of the book, and your child reads the right-hand pages—which have been written at one of six early reading levels. The result is a wonderful new reading experience and faster reading development!



This is a special bilingual edition of a We Both Read book. On each page the text is in two languages. This offers the opportunity for you and your child to read in either language. It also offers the opportunity to learn new words in another language.

In some books, a few challenging words are introduced in the parent's text with **bold** lettering. Pointing out and discussing these words can help to build your child's reading vocabulary. If your child is a beginning reader, it may be helpful to run a finger under the text as each of you reads. To help show whose turn it is, a dot ● comes before text for you to read, and a star ★ comes before text for your child to read.


If your child struggles with a word, you can encourage "sounding it out," but not all words can be sounded out. Your child might pick up clues about a difficult word from other words in the sentence or a picture on the page. If your child struggles with a word for more than five seconds, it is usually best to simply say the word.

As you read together, praise your child's efforts and keep the reading fun. Simply sharing the enjoyment of reading together will increase your child's skills and help to start your child on a lifetime of reading enjoyment!

Introduction pour les parents

Que votre enfant soit un lecteur débutant, réticent ou passionné, ce livre est un moyen facile et amusant de l'encourager à lire.

Élaborés avec l'aide de spécialistes de l'enseignement de la lecture, les livres de la collection We Both Read vous proposent de découvrir une histoire avec votre enfant, en lisant à tour de rôle. Vous lisez les pages de gauche, et votre enfant lit les pages de droite, qui correspondent à l'un des six premiers niveaux de lecture. Cette nouvelle approche de la lecture offre un apprentissage plus rapide autour d'un beau moment de partage.



Moi, j'aime bien quand on lit chacun son tour !

Moi aussi !

Ce livre est une édition spéciale bilingue de la collection We Both Read. Sur chaque page, le texte est présenté en deux langues. Votre enfant et vous pouvez ainsi lire dans la langue de votre choix, et apprendre de nouveaux mots dans une autre langue.

Dans certains livres, des mots plus difficiles sont présentés **en gras** sur la page lue par le parent. Vous pouvez montrer ces mots à votre enfant et en discuter ensemble pour enrichir son vocabulaire. Si votre enfant est un lecteur débutant, vous pouvez faire glisser votre doigt sous le texte à mesure que vous lisez pour l'aider à suivre. Le point ● avant le texte lu par le parent, et l'étoile ★ avant le texte lu par l'enfant, aident à savoir qui lit quoi.

Si votre enfant a du mal à déchiffrer un mot, vous pouvez l'encourager à prononcer les sons des différentes lettres, mais cela ne marche pas toujours pour tous les mots. Votre enfant peut deviner un mot difficile à partir des autres mots de la phrase ou de l'image. S'il met plus de cinq secondes à déchiffrer un mot, il est préférable de simplement le lire pour lui.

Lorsque vous lisez ensemble, complimentez votre enfant pour ses efforts, et faites en sorte que la lecture reste un moment amusant. Le simple fait de partager le plaisir de lire ensemble permet à votre enfant de développer ses compétences de lecture et de lui ouvrir la porte à toute une vie d'amour des livres !

Endangered Animals • *Animaux menacés d'extinction*

Second Edition • Deuxième édition

Bilingual in English and French

A We Both Read Book • Un livre We Both Read

Level 2 • Niveau 2

Guided Reading Level: L • Lecture guidée Niveau : L

With special thanks to Brooke Wagner, Ph.D. for her review
of the information in this book

Agradecimientos especiales a Brooke Wagner Ph.D por revisar
la información de este libro.

Text Copyright © 2021, 2006 by Elise Forier

Use of photographs provided by iStock, Dreamstime, Shutterstock, and DepositPhotos.

Illustrations Copyright (pgs. 8-9) © 2006 by Judith Hunt

French translation and bilingual adaptation © 2022 by Treasure Bay, Inc.

Translation provided by Lingorama.com under contract

with Book Buddy Media for Treasure Bay, Inc.

All rights reserved

We Both Read® is a trademark of Treasure Bay, Inc.

Published by

Treasure Bay, Inc.

PO Box 519

Roseville, CA 95661 USA

Printed in China

ISBN: 978-1-60115-129-2

Visit us online at:

WeBothRead.com

PR-11-21



Table of Contents

Table des matières



Chapter 1 • *Chapitre 1*
What All Animals Need
Ce dont tous les animaux ont besoin 2



Chapter 2 • *Chapitre 2*
From Threatened to Extinct
De menacés à disparus 6



Chapter 3 • *Chapitre 3*
Habitat Loss
La perte d'habitat 14



Chapter 4 • *Chapitre 4*
Hunting, Fishing and Poaching
Chasse, pêche et braconnage 20



Chapter 5 • *Chapitre 5*
Pollution
Pollution 28



Chapter 6 • *Chapitre 6*
Not All Bad News!
Pas que de mauvaises nouvelles ! 38

Glossary • *Glossaire*..... 42



Categories of Endangered Animals
Catégories d'animaux menacés d'extinction..... 43



Questions to Ask
Questions 43





Brown bear & cubs
Ours brun et oursons



Robin family
Famille de merles d'Amérique

- The world is full of animals. Go to a forest or a beach or even your own backyard and you will see all kinds of creatures. They are very busy finding and eating food, building homes, hiding from danger, and taking care of their young.



Le monde est plein d'animaux. Va dans une forêt, sur une plage ou même dans ton jardin et tu verras toutes sortes de créatures. Elles sont toutes très occupées à chercher et à manger de la nourriture, à construire leur chez soi, à rester à l'écart du danger et à prendre soin de leurs petits.



Honey bee
Abeille



Royal penguin
Gorfou de Schlegel



Ghost crab
Crabe fantôme



American bison (buffalo)
Bison américain (buffle)

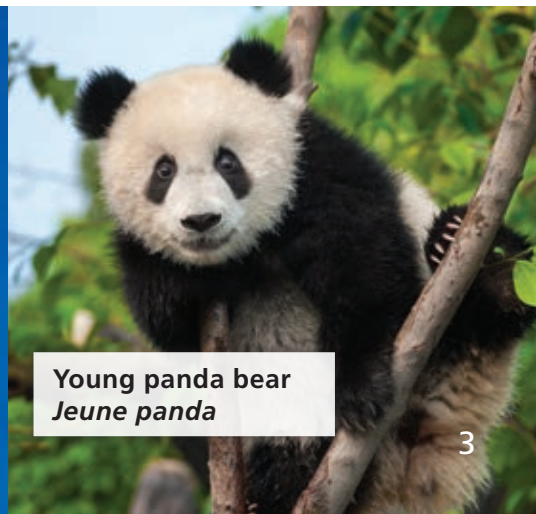
- ★ Animals live almost everywhere—in grass, in trees, underwater, even underground and in dark dens. All animals need food to eat and clean water to drink. They also need a safe place to live and sleep.



Les animaux vivent presque partout - dans l'herbe, dans les arbres, sous l'eau, même sous terre et dans des tanières sombres. Tous les animaux ont besoin de nourriture pour se nourrir et d'eau potable pour boire. Ils ont également besoin d'un endroit sûr pour vivre et dormir.



Hawksbill sea turtle
Tortue imbriquée



Young panda bear
Jeune panda

- For some animals, finding food, water, and a safe home is easy. This squirrel lives in a tree in a park. She drinks from a nearby creek and eats the nuts and fruit that grow in the trees. The park is big, so she has lots of space where she can search for food and play. Even if a dog runs after her, she can scamper up a tree trunk and be safe.



Pour certains animaux, trouver de la nourriture, de l'eau et un foyer sûr est facile. Cet écureuil vit dans un arbre au milieu d'un parc. Il boit dans un ruisseau voisin et mange des noix et des fruits qui poussent dans les arbres. Le parc est grand, il a donc beaucoup d'espace où il peut chercher de la nourriture et jouer. Même si un chien lui court après, il peut grimper sur un tronc d'arbre et se mettre à l'abri du danger.

Eurasian red squirrel
Écureuil roux d'Eurasie





American red squirrel
Écureuil roux d'Amérique



- ★ If all the trees in the park were cut down, the squirrel would have no home. It would be hard for her to find food. If a dog ran after her, she wouldn't have a place to hide.

Si tous les arbres du parc étaient coupés, l'écureuil n'aurait plus de maison. Il lui serait difficile de trouver de la nourriture. Si un chien courait après lui, il n'aurait pas d'endroit où se cacher.

Brachiosaurus
Brachiosaure



Einiosaurus
Einiosaurus



- When animals cannot find enough food or water or a safe place to live, they often die. When all of one kind of animal dies, we say the animal species is **extinct**. Long ago, the animals in these pictures lived in various parts of the world, but now they are all **extinct**.



*Lorsque les animaux ne trouvent pas assez de nourriture, d'eau ou un endroit sûr pour vivre, ils meurent souvent. Quand tous les animaux d'une même espèce meurent, on dit que cette espèce animale a **disparu**. Il y a longtemps, les animaux dans ces images vivaient dans différentes parties du monde, mais aujourd'hui ils ont tous **disparu**.*

Pterodactyl
Ptérodactyle

Giant sauropod
Sauropode géant

Tyrannosaurus rex
Tyrannosaure rex





Woolly mammoths
Mammouth laineux

- ★ There are many ways for animals to become **extinct**. It can get much too cold or hot for the animals to live. Water can dry up. Plants that the animals eat can die. An animal that is extinct is gone for all time.



*Les animaux peuvent **disparaître** pour plusieurs raisons. Le temps peut devenir beaucoup trop froid ou trop chaud pour que les animaux puissent survivre. L'eau peut manquer. Les plantes que les animaux mangent peuvent mourir. Un animal dont l'espèce s'est éteinte a disparu pour toujours.*



- Sometimes animals become extinct because of what people do. Dodo (doh-doh) birds lived until a few hundred years ago but only on a faraway island near India.

Dodos were very gentle birds that could not fly. Since the dodos didn't have any natural predators on their island, the dodos were not frightened by the sailors who arrived in 1505.



Parfois, les animaux disparaissent à cause de ce que font les gens. Les dodos étaient des oiseaux encore vivants il y a quelques centaines d'années de cela. Ils vivaient sur une île lointaine près de l'Inde. Les dodos étaient des oiseaux très doux qui ne pouvaient pas voler. Comme ils n'avaient pas de prédateurs naturels sur l'île, l'arrivée de marins en 1505 ne les effraya pas.



Dodo bird & nest
Dodo et son nid

- ★ Soon more people came on boats with dogs and rats. The dodos did not run away from them. The people killed the dodos for food. The rats and dogs ate dodo eggs.
The last dodo died in 1681. Dodos are now extinct.



Avec le temps, de plus en plus de gens sont arrivés sur des bateaux apportant avec eux des chiens et des rats. Les dodos ne se sont pas enfuis. On les a tués pour se nourrir. Les rats et les chiens ont mangé leurs œufs. Le dernier dodo est mort en 1681. Les dodos sont maintenant une espèce disparue.

- It has been over 300 years since the last dodo existed on Earth, and many other animals have become extinct since then. The last known western black rhino was spotted in 2006. The last-known two of the northern white rhino, both females, live in an animal conservancy in Kenya. When they die, their species will become extinct too.



Cela fait plus de 300 ans que le dernier dodo a existé sur Terre, et beaucoup d'autres animaux se sont éteints comme lui depuis. Le dernier rhinocéros noir occidental connu a été repéré en 2006. Les deux derniers rhinocéros blancs du nord, toutes deux des femelles, vivent dans un parc animalier dans une réserve naturelle au Kenya. Quand elles mourront, leur espèce s'éteindra aussi.

Northern white rhinoceros
Rhinocéros blanc du Nord





Whale shark
Requin-baleine



Bonobos
Bonobos



Puffins
Macareux moines

- ★ There are many other animals in danger of becoming extinct. People cutting down forests, building on open lands, and polluting the water and air are some of the reasons for this.



Il y a beaucoup d'autres animaux en danger d'extinction. La déforestation, la construction sur les terres ouvertes, et la pollution de l'eau et de l'air sont quelques-unes des raisons liées à cette situation.

Endangered Animals *Animaux menacés d'extinction*

- VU** vulnerable
vulnérables
- EN** endangered
menacés
- CE** critically endangered
en danger critique d'extinction
- EW** extinct in the wild
éteints à l'état sauvage

- Animal species in danger of becoming extinct fall into four main categories: (1) vulnerable – may go extinct in the next 100 years; (2) **endangered** – could go extinct within 20 years; (3) critically **endangered** – having a high likelihood of going extinct within 10 years; and (4) extinct in the wild – the only surviving animals are in zoos, aquariums, or animal preserves.

—◆—

Les espèces animales en danger d'extinction se répartissent en quatre catégories principales : (1) vulnérables - peut s'éteindre dans les 100 prochaines années ; (2) menacées - pourrait s'éteindre d'ici 20 ans ; (3) en danger critique d'extinction - ayant une forte probabilité d'extinction dans les 10 ans ; et (4) éteintes à l'état sauvage - les seuls animaux survivants se trouvent dans des zoos, aquariums ou réserves animales.



Siberian tiger
Tigre de sibérie

EN



Hyacinth macaw
Ara hyacinthe

VU



Mountain gorilla
Gorille de montagne

EN



VU

Snow leopard
Léopard des neiges



VU

Manatee
Lamantin

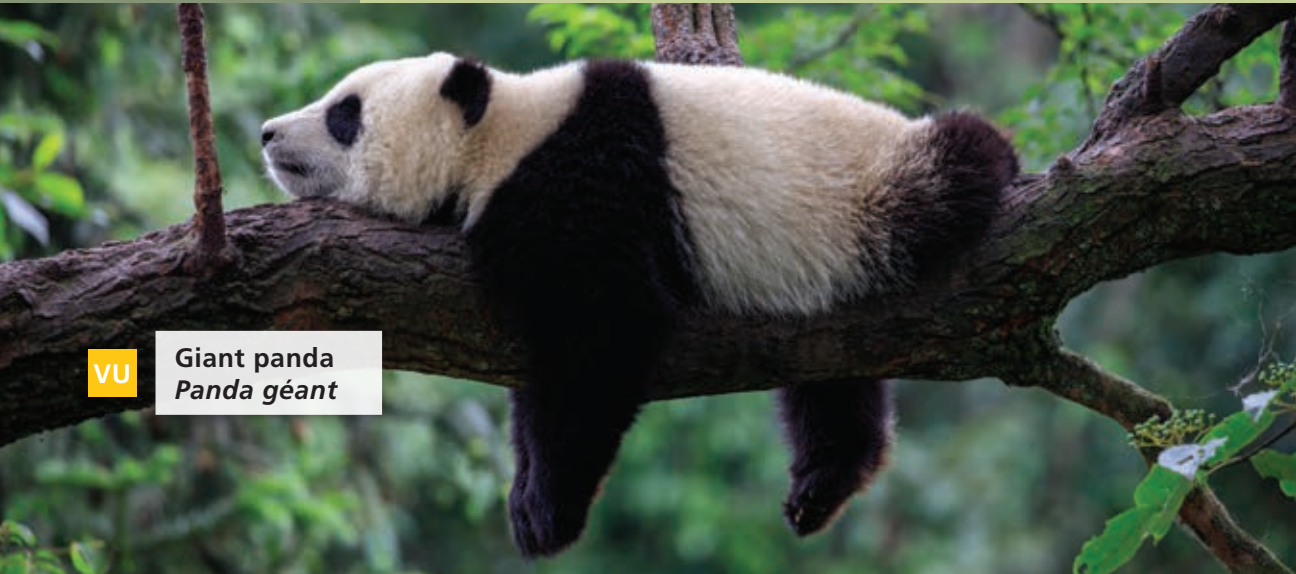


CE

Hawksbill sea turtle
Tortue imbriquée

★ It is sad that some animals are **endangered**, but at least there is hope. If we work together to make sure endangered animals can have food, clean water, and safe places to live, they may never become extinct.

*C'est triste que certains animaux soient **menacés** de disparaître, mais au moins il y a de l'espoir. Si nous travaillons ensemble pour nous assurer que les animaux en voie de disparition puissent avoir de la nourriture, de l'eau potable et des endroits sûrs pour vivre, ils ne disparaîtront peut-être jamais.*



VU

Giant panda
Panda géant

- The place where an animal lives is called its **habitat**. Many animals live in unique **habitats**, where they eat certain foods and create special homes.

Giant pandas live in bamboo forests in China, and bamboo is their only source of food. Sadly, humans are causing these forests to disappear. Golden lion tamarins live across the world from pandas in the South American rain forest. Like pandas, tamarins are losing their forest **habitat** and have become endangered.



*L'endroit où vit un animal s'appelle son **habitat**. De nombreux animaux vivent dans des **habitats** uniques, dans lesquels ils mangent certains aliments et créent des abris qui leur sont propres. Les pandas géants vivent dans des forêts de bambous en Chine, et le bambou est leur seule source d'alimentation. Malheureusement, l'activité humaine fait disparaître ces forêts. Les tamarins-lions dorés vivent de l'autre côté de la planète par rapport aux pandas, dans la forêt tropicale sud-américaine. Comme les pandas, les tamarins sont en train de perdre leur **habitat** forestier et sont en voie de disparition.*



Chimpanzees
Chimpanzés

EN

- ★ There are many other wild animals that also need the rain forest trees for their **habitat**. If all the rain forests are cut down, many of these animals will become extinct.



*Il y a beaucoup d'autres animaux sauvages qui ont également besoin des arbres de la forêt tropicale pour leur **habitat**. Si toutes les forêts tropicales sont coupées, beaucoup de ces animaux disparaîtront.*



Sun conure
Conure soleil

EN

- **Climate change** is causing many habitats to change, making them uninhabitable for **native** animals. Polar bears walk on the ice to hunt for food, but **climate change** has made a lot of the ice melt. Unable to find enough food, polar bears do not get fat enough before they hibernate and some of them die.



*Le **changement climatique** entraîne une modification de nombreux habitats, les rendant ainsi inhabitables pour les animaux de la faune **locale**. Les ours polaires parcourent la banquise et chassent pour se nourrir, mais le **changement climatique** a fait fondre la glace. Incapables de trouver assez de nourriture, les ours polaires ne grossissent pas assez avant d'hiberner et certains d'entre eux meurent.*

Polar bears
Ours polaires





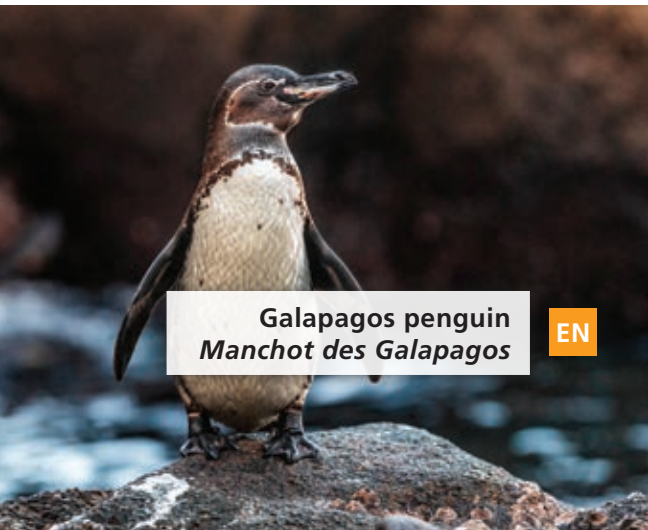
African elephants
Éléphants d'Afrique

VU

- ★ In some places, **climate change** has made it too hot for **native** plants to grow. Water holes have dried up. With not enough food to eat or water to drink, native animals are not able to survive.



*Dans certains endroits, le **changement climatique** a rendu la température trop élevée pour que les plantes de la flore **locale** puissent pousser. Les points d'eau se sont asséchés. N'ayant pas assez de nourriture ou d'eau, les animaux issus du milieu ne sont pas en mesure de survivre.*



Galapagos penguin
Manchot des Galapagos

EN



Giraffe
Girafe

VU



Sea otter
Loutre de mer

EN

- Some animals make their home in places that are also attractive to humans, especially near the ocean. Close to half of all the people in the world live within 100 miles of a sandy beach.

Many marine animals, including sea turtles, lay their eggs on beaches. It is getting more and more difficult for them to find safe nesting areas away from human dangers.



Certains animaux ont élu domicile dans des endroits qui plaisent aussi aux hommes, notamment près de l'océan. Près de la moitié de la population mondiale vit à moins de 160 km d'une plage de sable. De nombreux animaux marins, dont les tortues de mer, pondent leurs œufs sur les plages. Il leur devient de plus en plus difficile de trouver des zones de nidification sûres, loin des dangers de l'activité humaine.

This green sea turtle hatchling has just emerged from its egg and is trying to get to the ocean.

Cette tortue de mer verte vient de sortir de son œuf et tente de rejoindre l'océan.

EN



How can you help? Comment peux-tu aider ?

Orangutan
Orang-outan

CE



- ★ Some habitats are destroyed so the trees and land can be used to make more and more things for people. Try your best to use less. Buy fewer clothes, and keep them until they wear out. Share games and toys with friends. Reuse school supplies each year instead of always buying new supplies.



Certains habitats sont détruits pour que les arbres et la terre puissent être utilisés afin de fabriquer de plus en plus de choses pour les populations humaines. Fais de ton mieux pour moins consommer. Achète moins de vêtements, et garde-les jusqu'à ce qu'ils soient usés.

Partage tes jeux et jouets avec tes amis. Chaque année, réutilise tes fournitures scolaires au lieu de toujours en acheter de nouvelles.

Bison
Bison



- While not all hunting and fishing will cause animals to become extinct, or even endangered, it can become a problem when animals are overhunted or overfished.

The red wolf is one species that used to live in abundance in the western United States. As people moved west, they wanted to build farms, roads, and houses.



Bien que toutes les activités de chasse et de pêche ne provoquent pas l'extinction des animaux, ni même leur mise en danger, ces pratiques peuvent devenir un problème lorsque les animaux sont chassés ou pêchés de manière excessive. Les loups rouges étaient une espèce qui vivait autrefois en abondance dans l'ouest des États-Unis. Lorsque plus de gens se sont déplacés vers l'ouest, ils ont voulu construire des fermes, des routes et des maisons.



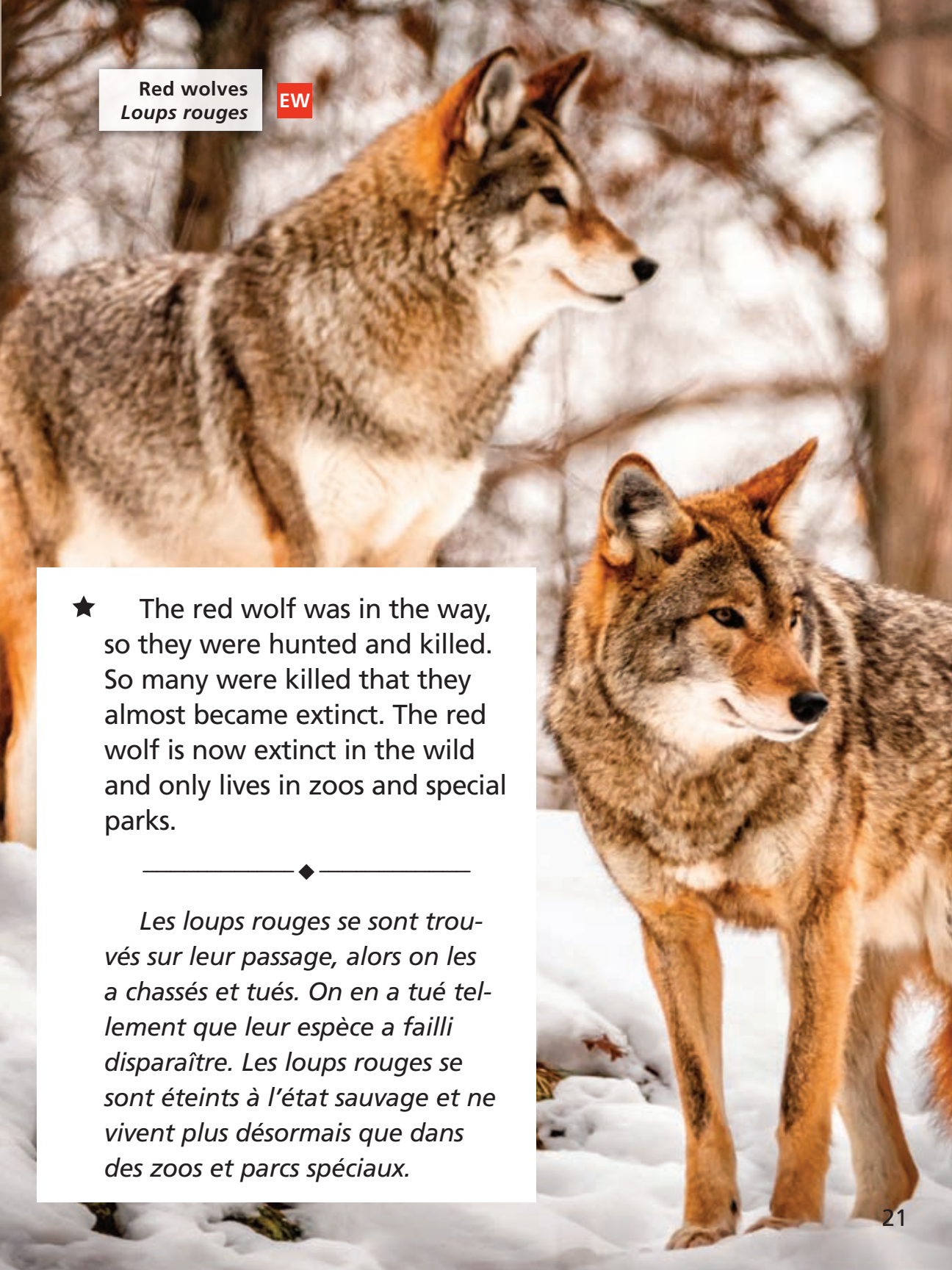
VU

Cheetahs
Guépards



Bluefin tuna
Thon rouge

EN



Red wolves
Loups rouges

EW

- ★ The red wolf was in the way, so they were hunted and killed. So many were killed that they almost became extinct. The red wolf is now extinct in the wild and only lives in zoos and special parks.

Les loups rouges se sont trouvés sur leur passage, alors on les a chassés et tués. On en a tué tellement que leur espèce a failli disparaître. Les loups rouges se sont éteints à l'état sauvage et ne vivent plus désormais que dans des zoos et parcs spéciaux.

- Several different kinds of tigers used to live all over Asia. Today, three species of tigers are extinct: Caspian, Bali, and Javan tigers. Many others are endangered.

Tigers are hunted for their beautiful fur, which is used to make rugs and coats. The endangered **red panda** of China is also hunted for its beautiful, thick fur.

*Plusieurs espèces différentes de tigres vivaient autrefois dans toute l'Asie. Aujourd'hui, trois espèces de tigres ont disparu : les tigres de la Caspienne, de Bali et de Java. De nombreuses autres espèces sont en voie de disparition. Les tigres sont chassés pour leur magnifique fourrure utilisée pour fabriquer des tapis et des manteaux. Le **panda roux** de Chine, en voie de disparition, est également chassé pour sa belle et épaisse fourrure.*



Siberian tigers
Tigres de Sibérie

EN

Red panda
Panda roux

EN



- ★ The fur of the **red panda** is used to make hats and capes. The tail is sometimes used as a feather duster. This shy animal is an easy target. It has no way to defend itself against humans.

*La fourrure du **panda roux** est utilisée pour fabriquer des cha-
peaux et des capes. Sa queue est parfois utilisée comme plumeau.
Cet animal timide est une cible facile car il n'a aucun moyen de se
défendre contre les hommes.*



Black rhinoceros
Rhinocéros noir

CE

- Some animals are kept on protected land meant to keep them safe. These include many animals native to Africa, such as rhinos, elephants, giraffes, and chimpanzees. People who trap, hunt, or fish on protected lands are called **poachers**, and **poaching** animals is against the law.



*Certains animaux sont placés sur des terres protégées destinées à les garder en sécurité. Cela inclut de nombreux animaux originaires d'Afrique, comme les rhinocéros, les éléphants, les girafes et les chimpanzés. Les personnes qui piègent, chassent ou pêchent sur des terres protégées sont appelées des **braconniers**, et le **braconnage** d'animaux est illégal.*



Chimpanzees
Chimpanzés

EN



Asian elephants
Éléphants d'Asie

EN



Vervet monkey
Singe vervet

- ★ Going on protected land to kill or trap animals is a big problem. Some **poachers** trap frogs, birds, lizards, snakes, big cats, and even alligators and sell them as pets.

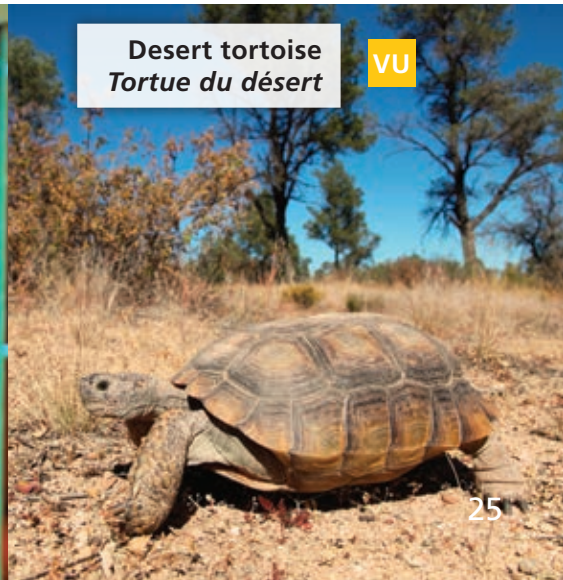


*Aller sur des terres protégées pour tuer ou piéger des animaux est un gros problème. Certains **braconniers** piègent des grenouilles, des oiseaux, des lézards, des serpents, de grands félins, et même des alligators et les vendent comme animaux de compagnie.*



Lion
Lion

VU



Desert tortoise
Tortue du désert

VU



African pangolin
Pangolin africain

VU

- The pangolin is a strange prehistoric-looking animal that resembles an armadillo or anteater but is more closely related to cats. Killed for its meat and scales, the pangolin is the most-poached animal in the world. Some people think that pills made from the pangolin scales will help them stay young, even though scientists say the pills do not work.



Le pangolin est un animal étrange d'apparence préhistorique qui ressemble à un tatou ou à un fourmilier mais est plus étroitement lié aux chats. Tué pour sa viande et ses écailles, le pangolin est l'animal le plus braconné au monde. Des gens pensent que des pilules fabriquées à partir de ses écailles les aideront à rester jeunes, bien que les scientifiques disent que ces pilules ne marchent pas.

How can you help? Comment peux-tu aider ?



Ring-tailed lemur
Maki catta

EN

- ★ Many parks, zoos, and animal preserves help to protect endangered animals. When you visit these places, you are helping to support the animals, and you can learn more about what is being done to make sure they do not become extinct.



De nombreux parcs, zoos et réserves animalières contribuent à la protection des animaux en voie de disparition. Lorsque tu visites ces endroits, tu aides à protéger les animaux et tu peux en apprendre davantage sur ce qui est fait pour s'assurer qu'ils ne deviennent pas des espèces menacées.

Whooping crane
Grue blanche

EN



- Chemical, water, and plastic **pollution** have a huge impact on the animals of the world. Birds and bats are especially impacted by chemical **pollution** in the form of pesticides. The pesticides are used to kill bugs, rats, and mice. The birds and bats then eat these animals and become poisoned themselves. Some pesticides have been banned, but the problem continues.

—◆—

*La **pollution** chimique, de l'eau et plastique a un impact énorme sur les animaux du monde entier. Les oiseaux et les chauves-souris sont particulièrement touchés par la **pollution** chimique sous forme de pesticides. Les pesticides sont utilisés pour tuer les insectes, les rats et les souris. Les oiseaux et les chauves-souris mangent ensuite ces animaux et s'empoisonnent eux-mêmes. Certains pesticides ont donc été interdits, mais le problème persiste.*

Olive-backed sunbird & nest
Souimanga à dos olive et son nid



Great grey owl
Chouette lapone



West Indian manatee
Lamantin des Antilles

VU



- ★ This funny-looking animal is called a manatee. Some manatees live in the sea and the rivers of Florida. They are gentle and shy and eat sea grass. Like many sea animals, manatees may be dying out because of water **pollution** and collisions with speeding boats.



*Cet animal à la drôle d'apparence s'appelle un lamantin. Certains lamantins vivent dans la mer et les rivières de Floride. ils sont gentils et timides et se nourrissent d'herbe marine. Comme de nombreux animaux marins, les lamantins sont peut-être en train de disparaître à cause de la **pollution** de l'eau et de collisions avec des bateaux de plaisance.*

West Indian manatee
Lamantin des Antilles



Whale shark
Requin-baleine

EN



Atlantic grey seal
Phoque gris de l'Atlantique

- **Plastic pollution** is having a huge impact on the oceans of our world. Fish, sea turtles, birds, and marine mammals mistake **plastic** for food. Unable to digest the **plastic**, their **stomachs** fill and they die of starvation. Animals also get tangled up in plastic nets, bags, or the rings used on six-packs of soda.



*La pollution **plastique** a un impact énorme sur les océans de notre planète. Les poissons, les tortues de mer, les oiseaux et les mammifères marins prennent le **plastique** pour de la nourriture. Incapables de digérer le **plastique**, leurs **estomacs** se remplissent et ils meurent de faim. Les animaux s'emmêlent aussi dans les filets en plastique, les sacs, ou les anneaux utilisés sur les packs de boissons gazeuses.*

- ★ Whales are the biggest animals on Earth. But that does not save them from the harm of **plastic** pollution. One sperm whale had over 13 pounds of plastic in its **stomach**. That included bags, bottles, flip-flops, and over 100 drinking cups.



*Les baleines sont les plus gros animaux de la planète. Mais cela ne les protège pas des effets néfastes de la pollution **plastique**. Un cachalot avait plus de 5 kg de plastique dans son **estomac**. Cela comprenait des sacs, des bouteilles, des tongs et plus de 100 gobelets.*



Sperm whale
Cachalot



How can you help? Comment peux-tu aider ?



Sea turtle eating plastic bag
*Tortue de mer mangeant
un sac en plastique*



White stork looking for food in garbage
*Cigogne blanche cherchant de la
nourriture dans des ordures*

- The less we throw away, the less we pollute. Use reusables instead of disposables when you can. Try to “just say no” to plastic straws, plastic bags, and plastic utensils. When you must use disposables, be sure they find their way into a garbage can or recycling bin.



Moins on jette, moins on pollue. Opte pour des produits réutilisables au lieu de produits jetables quand tu le peux. Essaie de « dire non » aux pailles, sacs et ustensiles en plastique. Lorsque tu dois utiliser des produits jetables, assure-toi qu'ils terminent dans une poubelle ou un bac de recyclage.



Beach clean-up
Nettoyage d'un bord de plage

- ★ If you're visiting a park or beach, clean up after yourself. You can even join a beach cleanup event. During the event you can help remove trash that has been left behind or that has washed up on the shore. The animals will thank you!



Si tu te trouves dans un parc ou sur une plage, nettoie derrière toi avant de partir. Tu peux même participer à un événement de nettoyage de plage. Tu peux aider à enlever les déchets qui ont été abandonnés ou qui se sont échoués sur le rivage. Les animaux te remercieront !



Humpback whales
Baleines à bosse

EN

- It's not all bad news for the vulnerable animals of our world. People all around the globe are working hard to save them from **extinction**. There have been many success stories already! The Endangered **Species** Act alone has helped save the bald eagle, California condor, manatee, American alligator, grizzly bear, and humpback whales.



*Les nouvelles ne sont pas toutes mauvaises pour les animaux vulnérables de notre planète. Tout autour du globe, des gens travaillent dur pour les sauver de l'**extinction**. On a déjà accompli de nombreuses choses ! La loi sur les **espèces** en voie de disparition a permis à elle seule de sauver le pygargue à tête blanche, le condor de Californie, le lamantin, l'alligator américain, le grizzli et les baleines à bosse.*

California condor
Condor de Californie

CE

Bald eagle
Pygargue à tête blanche





American alligator
Alligator américain

- ★ The American alligator was almost hunted to **extinction**. The skin of the alligator was used for shoes and jackets. Some people like to eat alligator meat. The Endangered **Species** Act limited hunting. Now alligators are no longer endangered.



L'alligator américain était presque chassé jusqu'à l'extinction. Sa peau était utilisée pour les chaussures et les vestes. Certaines personnes aiment aussi manger de la viande d'alligator. La loi sur les espèces en voie de disparition a limité sa chasse. Aujourd'hui, les alligators ne sont plus menacés.




Steller sea lions
Lions de mer de Steller



- Steller sea lions were only recently taken off the endangered species list. These large sea mammals suffered the effects of trash in the ocean. They also were being hunted by fishermen who thought they were eating all the fish. Thanks to conservation efforts, their numbers are up once more.



Les lions de mer de Steller n'ont été retirés que récemment de la liste des espèces menacées. Ces grands mammifères marins souffraient des conséquences de la présence de déchets dans l'océan. Ils étaient aussi chassés par les pêcheurs qui pensaient qu'ils mangeaient tous les poissons. Leur nombre a de nouveau augmenté grâce aux efforts de conservation.



Grizzly Bears
Grizzlis

- ★ Grizzly bears are at the top of the food chain. They are needed to keep nature in balance. Today most grizzly bears live in Alaska. They were once endangered, but now they are doing well.

Les grizzlis sont au sommet de la chaîne alimentaire et sont nécessaires au maintien de l'équilibre naturel. Aujourd'hui, la plupart des grizzlis vivent en Alaska. Ils étaient autrefois en voie de disparition, mais maintenant ils se portent bien.



Siberian tiger
Tigre de Sibérie

EN

- Not so long ago, there were only about 40 Siberian tigers left in Russia. Although they still could be found in zoos, they were well on their way to being extinct in the wild. Conservation efforts have brought their numbers up to over 500 in the wild, and the population is growing.



Il n'y a pas si longtemps, il ne restait qu'environ 40 tigres de Sibérie en Russie. Bien qu'on puisse encore les trouver dans les zoos, ils étaient en voie d'extinction à l'état sauvage. Les efforts de conservation ont permis d'augmenter leur nombre à plus de 500 dans la nature, et leur population continue d'augmenter.





Mountain gorillas
Gorilles de montagne

EN

- ★ The mountain gorilla is still endangered, but the population is slowly growing too. Special parks give them room to roam and help keep them safe from hunters.



Le gorille de montagne est toujours en danger, mais la population augmente lentement. Des parcs spéciaux leur donnent l'espace nécessaire pour se déplacer et les protéger des chasseurs.

How can you help? Comment peux-tu aider ?



Orangutan
Orang-outan

CE

- The most important thing you can do is to stay educated about the many dangers that animals face. Using modern technology, you can keep up on all the latest threats, along with ideas for how to help. Below are just a few websites.



La chose la plus importante que tu puisses faire est de rester informé sur les nombreux dangers auxquels les animaux sont confrontés. Grâce à la technologie moderne, tu peux te tenir au courant de toutes les dernières menaces, ainsi que trouver des idées sur comment aider. Consulte les sites Web ci-dessous pour en savoir plus.

www.kids.nationalgeographic.com – search “endangered”

www.worldwildlife.org

www.dkfindout.com



★ The world is a home to people, plants, and animals. We share the water, land, and air. If you remember that we are all connected, then you can help save endangered animals. You can make a difference. You can help keep the world safe for endangered animals everywhere.



Le monde est un lieu de vie pour les êtres humains, les plantes et les animaux. Nous partageons l'eau, la terre et le ciel. Si tu es conscient du lien qui nous unit tous, tu peux alors aider à sauver les animaux en voie de disparition. Les choses peuvent changer grâce à toi. Tu peux aider à rendre le monde entier plus sûr pour les animaux en voie de disparition.

GLOSSARY

GLOSSAIRE



extinct • disparu

no longer existing
qui n'existe plus



animal preserve • réserve animalière

natural areas that are protected to give wildlife a better chance of survival in a safe habitat
zone naturelle protégée pour donner aux animaux sauvages une meilleure chance de survie dans un habitat sûr



climate change • changement climatique

significant long-term changes in normal and average weather patterns
modifications significatives à long terme des conditions normales et moyennes du temps



poaching • braconnage

capturing or killing an animal illegally on protected land
capturer ou tuer illégalement un animal sur un territoire protégé



pollution • pollution

a wide range of things people do that have a harmful or poisonous effect on the land, water, or air
une large gamme de choses que les gens font et qui ont un effet nuisible ou toxique sur la terre, l'eau ou l'air.



conservation • conservation

the protection of animals, plants, and natural resources
la protection des animaux, des plantes et des ressources naturelles

CATEGORIES OF ENDANGERED ANIMALS

CATÉGORIES D'ANIMAUX EN DANGER

VU

vulnerable

a species that has at least a 10 percent chance of going extinct within 100 years

vulnérable

une espèce qui a au moins 10 pour cent de chance de disparaître d'ici 100 ans

EN

endangered

a species that has at least a 20 percent chance of going extinct within 20 years or five generations

menacée

une espèce qui a au moins 20 pour cent de chance de disparaître dans un délai de 20 ans ou dans cinq générations

CE

critically endangered

a species that has at least a 50 percent chance of going extinct within 10 years or three generations

en danger critique d'extinction

une espèce qui a au moins 50 pour cent de chance de disparaître dans un délai de 10 ans ou dans trois générations

EW

extinct in the wild

the only surviving animals of the species are in zoos, aquariums, or animal preserves

éteinte à l'état sauvage

une espèce dont les membres survivants sont gardés dans des zoos, des aquariums, ou des réserves animalières

DISCUSSION QUESTIONS

QUESTIONS APRÈS LA LECTURE

1

What are some of the ways you can help endangered animals?
De quelles façons peux-tu aider les animaux en voie de disparition ?

2

What are some differences between animals living in the wild and animals living in the zoo?
Quelles sont les différences entre les animaux vivant à l'état sauvage et les animaux vivant dans un zoo ?

3

Do you think animals can tell when humans are trying to help them? What makes you think that?
Penses-tu que les animaux peuvent savoir quand les humains essaient de les aider ? Pourquoi ?

4

Why do you think some animals were hunted to extinction?
Pourquoi penses-tu que certains animaux ont été chassés jusqu'à leur extinction totale ?

5

What animals live around your home or school? Do you think any of them are currently endangered? How could you find out?
Quels animaux vivent dans les environs de ta maison ou de ton école ? Penses-tu que certains d'entre eux sont actuellement en voie de disparition ? Comment pourrais-tu le savoir ?



WE BOTH READ®

English • French
Anglais • Français
Bilingual Editions • Éditions bilingues

Level PK-K

Too Many Cats • Beaucoup trop de chats
Dragons Do Not Share • Les dragons ne partagent pas
How Many? • Combien ?

Level K-1

About Dogs • À propos des chiens
The Three Little Pigs • Les trois petits cochons

Level 1

The Well-Mannered Monster • Le monstre bien élevé
Habitats of the World • Habitats du monde

Level 1-2

About Space • L'espace
The Ocean • L'océan

Level 2

Endangered Animals • Animaux menacés d'extinction